



[www.janusww.com/de](http://www.janusww.com/de)



CMCOM ist ein international führendes Unternehmen im Bereich Cloud-Software für Conversational Commerce. Im Jahr 2022 wurde CMCOM zur Teilnahme an der Euronext Tech Leaders-Initiative auserwählt. CMCOM bringt täglich zehntausende Unternehmen mit Millionen von Kunden über ihre Mobiltelefone zusammen. Hinter den Kulissen sorgt CMCOM über unsere innovative Plattform dafür, dass Unternehmen durch Millionen von Nachrichten, Telefonanrufen und Zahlungen im Leben der Menschen zur Selbstverständlichkeit werden.

## Herausforderungen

CMCOM trat auf Janus zu, um unsere Unterstützung bei der Lokalisierung seiner Unternehmenswebseite aus dem Englischen ins Russische anzufordern.

Unsere Spezialisten konnten die Lokalisierung von Inhalten, Downloads und Grafiken in etwas mehr als 70 Stunden abschließen, wobei ein Gesamtvolumen von mehr als 95.000 Wörtern bearbeitet wurde. Durch das Komplettangebot von Janus, das Übersetzung, Revision, DTP, Engineering und Projektmanagement umfasst, konnte das Projekt innerhalb kürzester Zeit abgewickelt werden. Insbesondere haben wir die Inhalte direkt aus dem Content-Management-System der Kunden-Website übernommen und nach Fertigstellung wieder exportiert. Der Lokalisierungsprozess wurde durch angepasste Projekteinstellungen automatisiert, z. B. durch eine automatische Überprüfung der Zeichenbegrenzung.

- Gesamtumfang von mehr als 95.000 Wörtern (Übersetzung und Revision)
- Enge Zusammenarbeit mit dem Kunden und direkter Zugang zum Kundensystem, um eine reibungslose Lokalisierung zu gewährleisten
- Knappe Deadline (kurz vor Veröffentlichung der Website)
- Gewährleistung hochwertiger Ergebnisse und einer pünktlichen Lieferungen für CMCOM durch effiziente Workflows und ein fest zugeteiltes Team
- Diverse Dokumente und Dateiformate: pdf, doc, jpg

## Lösungen

- Fest zugeteiltes lokales Projektteam mit einem Team aus Linguisten, die Erfahrung im Bereich Webseite-Lokalisierung haben
- Lokalisierung der Inhalte aus dem Englischen ins Russische unter Nutzung einer Feedback-Schleife zwischen Kunde und Janus, um eventuelle Hürden oder erforderliche inhaltliche Anpassungen zu klären
- Etablierung eines nahtlosen Projektablaufs, um Deadlines einzuhalten und Risiken für eine schnelle Lokalisierung großer Volumen zu minimieren
- Flexible Verfügbarkeit auch an Feiertagen, um die Liefertermine einzuhalten

## Lösungsbausteine

- Komplexe Lokalisierungsdienste für Websites
- Planung, Management und Anpassung von Workflows
- Fachwissen für Web-Engineering

Vom Entwurf und der Entwicklung bis hin zur Markteinführung eines Produkts stehen Industrieunternehmen unter starkem Druck, alle behördlichen Anforderungen und Vorschriften zu erfüllen.

Als Komplettanbieter für Übersetzungs- und Lokalisierungsdienstleistungen bietet Janus Worldwide mehrsprachige Lösungen für die weltweite Fertigungsindustrie. Unser Unternehmen ist nach den Normen ISO 9001, ISO 17100 und ISO 13611 zertifiziert, um hochwertige Ergebnisse zu gewährleisten.